

本署檔號
OUR REF: (6) in EP2/N8/G/99 Pt.4
來函檔號
YOUR REF:
電話
TEL NO : 2835 1105
圖文傳真
FAX NO : 2591 0558
電子郵件
E-MAIL :
網址
HOMEPAGE: <http://www.epd.gov.hk>

**Environmental Protection Department
Branch Office**

28th Floor, Southorn Centre,
130 Hennessy Road,
Wan Chai, Hong Kong.



環境保護署分處

香港灣仔
軒尼詩道
一百三十號
修頓中心廿八樓

20 January 2017

Environmental Infrastructure Division,
Environmental Protection Department,

**Environmental Impact Assessment (EIA) Ordinance, Cap. 499
Application for Variation of an Environmental Permit**

**Project Title: South East New Territories (SENT) Landfill Extension
(Application No. VEP-521/2016)**

I refer to your above application received on 29 December 2016 for variation of an environmental permit under Section 13(1) of the EIA Ordinance.

Pursuant to Section 13(5) of the EIA Ordinance, we have amended the Environmental Permit (EP-308/2008/A). I attach the Environmental Permit as amended (No. EP-308/2008/B) for your use.

Under Section 15 of the EIA Ordinance, the amended Environmental Permit will be placed on the EIA Ordinance Register. It will also be placed on the EIA Ordinance website (<http://www.epd.gov.hk/eia/>).

Please note that if you are aggrieved by any of the conditions imposed in this Permit, you may appeal under Section 17 of the EIA Ordinance within 30 days of receipt of this permit.

Should you have any queries on the above application, please contact my colleague Ms. Clara YU at 2835 1140.

Yours faithfully,



(Louis P.L. CHAN)

Principal Environmental Protection Officer
for Director of Environmental Protection

Encl.

c.c. S(RE)4 – w/e

ENVIRONMENTAL IMPACT ASSESSMENT ORDINANCE
(CHAPTER 499)
Sections 10 & 13
環境影響評估條例
(第499章)
第10及13條

ENVIRONMENTAL PERMIT TO CONSTRUCT AND OPERATE
A DESIGNATED PROJECT
建造及營辦指定工程項目的環境許可證

PART A (MAIN PERMIT)**A部 (許可證主要部分)**

Pursuant to Section 10 of the Environmental Impact Assessment Ordinance (EIAO), the Director of Environmental Protection (the Director) grants this environmental permit to the **Environmental Infrastructure Division of Environmental Protection Department** (hereinafter referred to as the "Permit Holder") on 5 August 2008. Pursuant to Section 13 of the EIAO, the Director amends the Environmental Permit No. EP-308/2008/A based on the Application No. VEP-521/2016. The amendments described below, are incorporated into this Environmental Permit No. EP-308/2008/B. This Environmental Permit as amended is for the construction and operation of the designated project described in Part B of this Permit subject to the conditions specified in and attached to Part C of this Permit. The issue of this environmental permit is based on the documents, approvals or permissions described below:

根據《環境影響評估條例》(環評條例)第10條的規定，環境保護署署長(署長)於2008年8月5日將環境許可證編號EP-308/2008將本環境許可證批予**環境保護署環境基建科**(下稱“許可證持有人”)，根據條例第13條的規定，署長因應更改環境許可證的申請編號VEP-521/2016修訂環境許可證編號EP-308/2008/A。以下修訂已包含在本環境許可證編號EP-308/2008/B內。本經修訂的環境許可證，只適用於建造及營辦本許可證B部所說明的指定工程項目，並須遵守本許可證C部所說明及附載的條件。本環境許可證是依據下列文件、批准或許可而簽發：

Application No. 申請書編號	VEP-521/2016
Document in the Register: 登記冊上的文件：	(1) Project Profile – “South East New Territories Landfill Extension” (Register No.: PP- 218/2004) 工程項目簡介 — “新界東南堆填區擴展計劃” (登記冊編號：PP-218/2004) (2) South East New Territories Landfill Extension – Feasibility Study: Environmental Impact Assessment (EIA) Report, Executive Summary, Environmental Monitoring and Audit Manual (Register No.: AEIAR- 117/2008)



Application No. 申請書編號	VEP-521/2016
	<p>Hereinafter referred to as “the EIA Report” 新界東南堆填區擴展計劃工程可行性研究：環境影響評估報告， 行政摘要，環境監察及審核手冊 (登記冊編號：AEIAR-117/2008) 下稱“環評報告”</p> <p>(3) The Director’s letter of approval of the EIA Report dated 6 May 2008 referenced (18) in EP2/N8/G/99 Pt. 3 署長於 2008 年 5 月 6 日簽發的批准環評報告的信件，檔案編號 (18) in EP2/N8/G/99 Pt.3</p> <p>(4) Documents attached to the Application for Environmental Permit submitted by the Permit Holder on 9 July 2008 (Application No.: AEP-308/2008) [Hereinafter referred to as the "Application"] 許可證持有人於 2008 年 7 月 9 日提交的环境許可證申請夾附的 文件(申請書編號：AEP-308/2008) [下稱「申請書」]</p> <p>(5) Environmental Permit No. EP-308/2008 issued on 5 August 2008 於 2008 年 8 月 5 日簽發的環境許可證編號 EP-308/2008</p> <p>(6) Application for Variation of an Environmental Permit including all attachments submitted by the Permit Holder on 9 December 2011 (Application No. VEP-348/2011) 許可證持有人於 2011 年 12 月 9 日提交的更改環境許可證的申請(編 號 VEP-348/2011)和附件</p> <p>(7) Environmental Permit No. EP-308/2008/A issued on 6 January 2012 於 2012 年 1 月 6 日簽發的環境許可證編號 EP-308/2008/A</p> <p>(8) Application for Variation of an Environmental Permit including all attachments submitted by the Permit Holder on 29 December 2016 (Application No. VEP-521/2016) 許可證持有人於 2016 年 12 月 29 日提交的更改環境許可證的申請 (編號 VEP-521/2016)和附件</p>

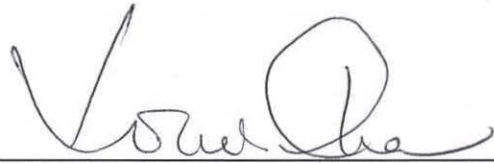


Application No. 申請書編號	Date of Application 申請日期	List of Amendments Incorporated into Environmental Permit 已包含在本環境許可證內的修訂項目	Date of Amendment 修訂日期
VEP-348/2011	9 December 2011 2011年12月9日	<p>(1) Amend the "Scale and Scope of Designated Project" in Part B of Environmental Permit No. EP-308/2008</p> <p>更改環境許可證編號EP-308/2008 B部的“指定工程項目的規模和範圍”</p> <p>(2) Amend conditions 2.10, 2.12 and 2.18 and figures 1 & 2 in Part C of Environmental Permit No. EP-308/2008</p> <p>更改環境許可證編號EP-308/2008的C部的第2.10、2.12及2.18項條件和圖1及圖2</p> <p>(3) Delete conditions 2.11, 2.14, 2.15, 2.17 and figures 4a & 4b and renumber the conditions thereafter in Part C of Environmental Permit No. EP-308/2008</p> <p>刪除環境許可證編號EP-308/2008的C部的第2.11、2.14、2.15及2.17項條件和圖4a及圖4b及將其後的條件重新編號</p> <p>(4) Add condition 2.15 and renumber the conditions thereafter in Part C of Environmental Permit No. EP-308/2008</p> <p>加入環境許可證編號EP-308/2008的C部的第2.15項條件及將其後的條件重新編號</p>	6 January 2012 2012年1月6日
VEP-521/2016	29 December 2016 2016年12月29日	<p>(1) Amend conditions 2.8, 2.10 and 2.13 and figures 2 & 3 in Part C of Environmental Permit No. EP-308/2008/A</p> <p>更改環境許可證編號EP-308/2008/A的C部的第2.8、2.10及2.13項條件和圖2及圖3</p>	20 January 2017 2017年1月20日



20 January 2017

Date
日期



(Louis P. L. CHAN)
Principal Environmental Protection Officer
(Regional Assessment)
for Director of Environmental Protection
環境保護署署長
(首席環境保護主任(區域評估) 陳檳林 代行)



PART B (DESCRIPTION OF DESIGNATED PROJECT)**B部 (指定工程項目的說明)**

Hereunder is the description of the designated project mentioned in Part A of this environmental permit (hereinafter referred to as “the Permit”):

下列為本環境許可證(下稱“許可證”)A部所提述的指定工程項目的說明：

<p>Title of Designated Project 指定工程項目的名稱</p>	<p>South East New Territories Landfill Extension (This designated project is hereafter referred to as “the Project”) 新界東南堆填區擴展計劃 (本指定工程項目下稱“工程項目”)</p>
<p>Nature of Designated Project 指定工程項目的性質</p>	<p>Construction and operation of a landfill for waste as defined in the “Waste Disposal Ordinance” (Cap. 354) 建造及營辦一個《廢物處置條例》(第354章)所界定的廢物堆填區</p>
<p>Location of Designated Project 指定工程項目的地點</p>	<p>Tseung Kwan O 將軍澳 The location of the Project is shown in <u>Figure 1</u> of this Permit. 工程項目的地點展示於本許可證 <u>圖1</u> 內</p>
<p>Scale and Scope of Designated Project 指定工程項目的規模和範圍</p>	<p>The Project mainly consists of the followings:- 工程項目主要範圍包括以下各項：— Construction and operation of a landfill extension of about 45 hectares with a target void space of about 6.5 million cubic metres on the southern side of the existing SENT Landfill, including the followings: 在現有新界東南堆填區的南面建造及營辦目標容量約650萬立方米、佔地約45公頃的堆填區擴建工程，包括：—</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) Site formation and preparation; 工地平整及預備工程； (ii) Installation of liner system; 裝設防滲漏層系統； (iii) Installation of leachate collection, treatment and disposal facilities; 裝設滲濾污水收集、處理及排放設施； (iv) Installation of gas collection and management facilities; 裝設堆填氣體收集及管理設施；



	<p>(v) Utilities provisions and drainage diversion; 提供公用設施及排水渠改道；</p> <p>(vi) Landfilling operation; 堆填區的營運；</p> <p>(vii) Relocation of existing landfill infrastructures including the leachate treatment plant, landfill gas management plant, power generator, workshops; 遷移現在堆填區內的基礎建設，包括滲濾處理廠、堆填氣體管理設施、發電機及工場；</p> <p>(viii) Restoration and aftercare in subsequent stages; and 繼後的修復及修復後的護理工程；以及</p> <p>(ix) Measures to mitigate environmental impacts as well as environmental monitoring and auditing to be implemented. 環境影響緩解措施及執行環境監察及審核。</p>
--	--



PART C (PERMIT CONDITIONS)

C 部 (許可證條件)

1. General Conditions

一般條件

- 1.1 The Permit Holder and any person working on the Project shall comply with all conditions set out in this Permit. Any non-compliance by any person may constitute a contravention of the Environmental Impact Assessment Ordinance (Cap.499) and may become the subject of appropriate action being taken under the Ordinance.

許可證持有人及任何從事工程項目的人士必須符合本許可證載列的全部條件。任何人士如有不符合本許可證的情況，可能違反環境影響評估條例（「環評條例」）（第499章）的規定，而當局可根據條例採取適當行動。

- 1.2 The Permit Holder shall ensure full compliance with all legislation from time to time in force including, without limitation to, the Noise Control Ordinance (Cap. 400), Air Pollution Control Ordinance (Cap. 311), Water Pollution Control Ordinance (Cap. 358), and Waste Disposal Ordinance (Cap. 354). This Permit does not of itself constitute any ground of defense against any proceedings instituted under any legislation or imply any approval under any legislation.

許可證持有人須經常確保完全符合現行法例的規定，包括但不限於噪音管制條例（第400章）；空氣污染管制條例（第311章）；水污染管制條例（第358章）；以及廢物處置條例（第354章）。本許可證本身不會就根據任何法例提起的法律程式構成任何抗辯理由，或根據任何法例默示任何批准。

- 1.3 The Permit Holder shall make copies of this Permit together with all documents referred to in this Permit and the documents referred to in Part A of the Permit readily available at all times for inspection by the Director or his authorized officers at all sites/offices covered by this Permit. Any reference to the Permit shall include all documents referred to in the Permit and also the relevant documents in the Register.

許可證持有人須印製本許可證的複本，連同本許可證所述的所有文件及本許可證A部所述文件，以供署長或獲授權人員任何時間內在本許可證所涵蓋的所有工地 / 辦事處查閱。凡提述本許可證，須包括本許可證所述的所有文件及登記冊內的相關文件。

- 1.4 The Permit Holder shall give a copy of this Permit to the person(s) in charge of the site(s) and ensure that such person(s) fully understands all conditions and all requirements incorporated by the Permit. The site(s) refers to site(s) of construction of the Project and shall mean the same hereafter.

許可證持有人須把本許可證的複本交予有關工地的負責人，並確保這些人士完全明白本許可證的所有條件與規定。工地是指建造工程項目的工地，下文所提及的工地亦屬同一意思。

- 1.5 The Permit Holder shall display conspicuously a copy of this Permit on the Project site(s) at all vehicular site entrances/exits or at a convenient location for public's information at all times. The Permit Holder shall ensure that the most updated information about the Permit, including any amended Permit, is displayed at such locations. If the Permit Holder surrenders a part or the whole of the Permit, the notice he sends to the Director shall also be displayed at the same locations as the original Permit. The suspended, varied or cancelled Permit shall be removed from display at the Project site(s).

許可證持有人須在工程項目的工地的所有車輛進出口或一處方便地點，顯眼地展示本許可證的複本，以供公眾在任何時間內閱覽。許可證持有人須確保在這



些地點展示關於本許可證（包括任何經修訂的許可證）的最新資料。許可證持有人如交回許可證的部分或全部，必須把其送交署長的通知書，在備有原有許可證的相同地點展示。遭暫時吊銷、更改或取消的許可證必須從工程項目的工地除下，不再展示。

- 1.6 The Permit Holder shall construct and operate the Project in accordance with the project description in Part B of this Permit.

許可證持有人須依據本許可證B部的工程項目說明，建造及營辦工程項目。

- 1.7 The Permit Holder shall ensure that the Project is designed, constructed and operated in accordance with the information and all recommendations described in the EIA Report (Register No.: AEIAR-117/2008), the application documents including all attachments (Application No. AEP-308/2008); the Application for Variation of an Environmental Permit including all attached documents submitted by the Permit Holder on 9 December 2011 and 29 December 2016 (Application No. VEP-348/2011 and VEP-521/2016), other relevant documents in the Register; and the information or mitigation measures described in this Permit, and mitigation measures to be recommended in submissions that shall be deposited with or approved by the Director as a result of permit conditions contained in this Permit, and mitigation measures to be recommended under on going surveillance and monitoring activities during all stages of the Project. Where recommendations referred to in the documents of the Register are not expressly referred to in this Permit, such recommendations are nevertheless to be implemented unless expressly excluded or amended in this Permit.

許可證持有人，須確保工程項目的設計、建造及營辦，按照下述資料及措施辦理：環評報告(登記冊編號：AEIAR-117/2008)、申請文件包括所有附件(申請書編號：AEP-308/2008)所說明的資料及所有建議；許可證持有人於2011年12月9日及2016年12月29日提交的更改環境許可證申請文件包括所有附件(申請書編號：VEP-348/2011及VEP-521/2016)；登記冊內的其他相關文件；本許可證所說明的資料及緩解措施；根據本許可證內載的條件須向署長存放或獲署長批准的提交文件所建議的緩解措施；以及在工程項目各階段進行的持續監察及監測工作所建議的緩解措施。登記冊文件所述建議如沒有在本許可證明確表示，則仍須實施這些建議，除非獲本許可證明確豁除或修訂。

- 1.8 All deposited submissions, as required under this Permit, shall be rectified and resubmitted in accordance with the comments, if any, made by the Director within one month of the receipt of the Director's comments or otherwise as specified by the Director.

所有按本許可證規定存放的文件，須在接獲署長的意見（如有者）後1個月內（除非署長另行指定），根據署長的意見加以修正並再向署長提交。

- 1.9 All submissions approved by the Director, all submissions deposited without comments by the Director, and all submissions rectified in accordance with comments by the Director under this Permit shall be construed as part of the permit conditions described in Part C of this Permit. Any variation of the submissions shall be approved by the Director in writing or as prescribed in the relevant permit conditions. Any non-compliance with the submissions may constitute a contravention of the Environmental Impact Assessment Ordinance. All submissions or any variation of the submissions shall be certified by the Environmental Team (ET) Leader and verified by the Independent Environmental Checker (IEC) referred to in Conditions 2.1 and 2.2 below, before submitting to the Director under this Permit.

署長批准的所有提交文件、署長沒有給予意見的所有存放文件及根據本許可證規定由署長給予意見修正的所有提交文件，均須詮釋為本許可證 C 部 說明的許可證條件的一部分。提交文件如有任何修訂，均須獲署長的書面批准，或符合有關許可證條件訂明的規定。如有不符合提交文件的情況，則可能違反環境影響評估條例（第 499 章）的規定。所有提交文件或提交文件的任何修訂本，均



須按下文條件第 2.1 及 2.2 項所述由環境小組組長核證及獨立環境查核人核實，然後才按本許可證規定向署長提交。

- 1.10 The Permit Holder shall release all finalized submissions as required under this Permit, to the public by depositing copies in the Environmental Impact Assessment Ordinance Register Office, or in any other places, or any internet websites as specified by the Director, or by any means as specified by the Director, for public inspection. For this purpose, the Permit Holder shall provide sufficient copies of the submissions.

許可證持有人須把所有按本許可證規定提交的文件定稿公開給公眾人士知道，方法是把有關文件複本存放於環境影響評估條例登記冊辦事處，或署長指定的任何其他地方，或署長指定的任何互聯網網站，或採取署長指定的任何其他方法，以供公眾查閱。因此，許可證持有人須提供足夠數量的複本。

- 1.11 The Permit Holder shall notify the Director in writing the commencement date of construction of the Project no later than two weeks prior to the commencement of construction of the Project. The Permit Holder shall notify the Director in writing immediately if there is any change of the commencement date of the construction.

許可證持有人須在工程項目的建造工程展開前，至少提早兩星期以書面方式把建造工程的施工日期通知署長。施工日期如有任何更改，許可證持有人必須立即以書面方式通知署長。

- 1.12 All submissions to the Director required under this Permit shall be delivered either in person or by registered mail to the Environmental Impact Assessment Ordinance Register Office (currently at 27/F, Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong). Electronic copies of all finalized submissions required under this Permit shall be prepared in Hyper Text Markup Language (HTML) (version 4.0 or later) and in Portable Document Format (PDF version 1.3 or later), unless otherwise agreed by the Director and shall be submitted at the same time as the hardcopies.

本許可證規定向署長提交的所有文件，須親身送交或以掛號方式郵寄至環境影響評估條例登記冊辦事處（現址為：香港灣仔軒尼詩道 130 號修頓中心 27 樓）。所有按本許可證規定提交的文件定稿的電子版本，均須以超文本標示語言 (HTML) (第 4.0 或較後版本) 和便攜式文件格式 (PDF) (第 1.3 或較後版本) 製作，除非另獲署長同意，並須與硬複本同時提交。

- 1.13 For the purpose of this Permit, "commencement of construction" does not include works related to site clearance and preparation, or other works as agreed by the Director.

為執行本許可證，「工程項目的展開」不包括有關工地清理和預備的工程，或署長同意的其他工程。



2. Special Conditions

特定條件

Measures and Submissions before Commencement of Construction

建造工程展開前須採取的措施及提交的文件

Employment of Environmental Monitoring and Audit (EM&A) Personnel

聘用環境監察及審核（環監）人員

- 2.1. An Environmental Team (ET) shall be established by the Permit Holder no later than one month before the commencement of construction of the Project. The ET shall not be in any way an associated body of the Contractor or the Independent Environmental Checker (IEC) for the Project. The ET shall be headed by an ET Leader. The ET leader shall be a person who has at least 7 years of experience in environmental monitoring and auditing (EM&A) or environmental management. The ET and the ET Leader shall be responsible for the implementation of the EM&A programme in accordance with the EM&A requirements as contained in the EM&A Manual of the Project. The ET Leader shall keep a contemporaneous log-book of each and every instance or circumstance or change of circumstances, which may affect the compliance with the recommendations of the EIA Report (Register No. AEIAR-117/2008) and this Permit. The ET Leader shall notify the IEC within one working day of the occurrence of any such instance or circumstance or change of circumstances. The ET Leader's log-book shall be kept readily available for inspection by all persons assisting in supervision of the implementation of the recommendations of the EIA Report (Register No. AEIAR-117/2008) and this Permit or by the Director or his authorized officers. Failure to maintain records in the log-book, failure to discharge the duties of the ET Leader as defined in the EM&A Manual or failure to comply with this Condition would entitle the Director to require the Permit Holder by notice in writing to replace the ET Leader. Failure by the Permit Holder to make replacement, or further failure to keep contemporaneous records in the log-book despite the employment of a new ET Leader may render the Permit liable to suspension, cancellation or variation.

在工程項目的建造工程展開前，許可證持有人須至少提早一個月成立一個環境小組。環境小組不得與工程項目的承辦商或獨立環境查核人有任何聯繫。環境小組須由一名環境小組組長帶領。環境小組組長須在環境監察及審核（環監）或環境管理方面至少有七年經驗。環境小組及環境小組組長須按工程項目的環監手冊內載的環監規定，執行環監計劃。環境小組組長須保存一本記錄冊，同時記載可能會影響環評報告（登記冊編號：AEIAR-117/2008）的建議或本許可證的符合情況的每宗事件、每種情況或每次情況變化。環境小組組長須在發生任何類似事件、情況或情況變化後一個工作天內通知獨立環境查核人。存放這本環境小組組長的記錄冊的地方，須可供協助督導執行環評報告（登記冊編號：AEIAR-117/2008）的建議及本許可證的所有人士、署長或獲授權人員隨時查閱。環境小組組長如未能在記錄冊保存記錄、未能執行環境監察及審核手冊所列明的環境小組組長職務，或未能符合本條件的規定，署長有權以書面要求許可證持有人撤換環境小組組長。許可證持有人如未能安排人選替補，或在聘用新環境小組組長後仍未能在記錄冊保存同期的記錄，或會導致許可證遭暫時吊銷、取消或更改。



- 2.2 An IEC shall be employed by the Permit Holder no later than one month before commencement of construction of the Project. The IEC shall not be in any way an associated body of the Contractor or the ET for the Project. The IEC shall be a person who has at least 7 years of experience in EM&A or environmental management. The IEC shall be responsible for duties defined in the EM&A Manual and shall audit the overall EM&A performance, including the implementation of all environmental mitigation measures, submissions required in the EM&A Manual, and any other submissions required under this Permit. In addition, the IEC shall be responsible for verifying the environmental acceptability of permanent and temporary works, relevant design plans and submissions under this Permit. The IEC shall verify the log-book(s) mentioned in Condition 2.1 of this Permit. The IEC shall notify the Director by fax, within one working day of receipt of notification from the ET Leader of each and every occurrence, change of circumstances or non-compliance with the EIA Report (Register No. AEIAR-117/2008) and this Permit, which might affect the monitoring or control of adverse environmental impacts from the Project. In the case where the IEC fails to so notify the Director of the same, fails to discharge the duties of the IEC as defined in the EM&A Manual or fails to comply with this Condition, the Director may require the Permit Holder by notice in writing to replace the IEC. Failure to replace the IEC as directed or further failure to so notify the Director despite employment of a new IEC may render the Permit liable to suspension, cancellation or variation. Notification by the Permit Holder is the same as notification by the IEC for the purpose of this Condition.

在工程項目的建造工程展開前，許可證持有人須至少提早一個月聘用一名獨立環境查核人。獨立環境查核人不得與工程項目的承辦商或環境小組有任何聯繫。獨立環境查核人須在環監或環境管理方面至少有七年經驗。獨立環境查核人須執行環監手冊所列明的職務，以及審核整體環監表現，包括實施所有環境緩解措施、提交環監手冊規定的文件，以及提交本許可證所要求的其他文件。此外，獨立環境查核人須核實永久及臨時工程在環境上的可接受程度、相關的設計圖則和根據本許可證提交的文件，並須核實本許可證條件第 2.1 項所述的記錄冊。在每次出現事故、情況變化或不符合環評報告（登記冊編號：AEIAR-117/2008）及本許可證的情況，而可能會妨礙就工程項目所造成不良環境影響而進行的監察或控制工作時，獨立環境查核人須在接獲環境小組組長通知後一個工作天內以傳真方式通知署長。獨立環境查核人如未能通知署長有關情況，未能執行環監手冊所列明的獨立環境查核人職務，或未能符合本條件的規定，署長可以書面要求許可證持有人撤換獨立環境查核人。如未能按指示撤換獨立環境查核人，或在聘用新獨立環境查核人後仍未能通知署長有關情況，則或會導致許可證遭暫時吊銷、取消或更改。為執行本條件，許可證持有人的通知等同獨立環境查核人的通知。

Management Organisation of Main Construction Companies

主要建造公司的管理架構

- 2.3 The Permit Holder shall, at least one week before the commencement of construction of the Project, inform the Director in writing the management organization of the main construction companies and/or any form of joint ventures associated with the construction of the Project. The submitted information shall include at least an organization chart, names of responsible persons and their contact details.

在工程項目的建造工程展開前，許可證持有人須至少提早一個星期把主要建造公司及 / 或以任何形式與建造工程有關的合營企業的管理架構，以書面通知署長。提交的資料須至少包括一份組織圖、負責人的姓名及其聯絡資料。



Setting up of Community Liaison Group

成立社區聯絡小組

- 2.4 To effectively deal with and manage the potential odour problem, the Permit Holder shall, at least 3 months before commencement of construction of the Project, set up a Community Liaison Group involving representatives of potential sensitive receivers. The Permit Holder shall inform the Director in writing the membership and terms of reference of the Community Liaison Group. The Permit Holder shall place all minutes of meetings, the relevant documents and the associated papers of the Community Liaison Group on the dedicated website set up by the Permit Holder under Condition 4.2, within one month of the day of the meetings.

為有效處理及控制潛在的氣味問題，許可證持有人在工程項目的建造工程展開前，須至少提早三個月成立一個社區聯絡小組，成員包括潛在容易受氣味影響地方的代表。許可證持有人須把社區聯絡小組的成員名單及職權範圍以書面通知署長。許可證持有人亦須把社區聯絡小組的所有會議記錄、有關文件及相關資料，在會議結束後一個月內上載至許可證持有人按下文條件第 4.2 項設立的特定網站，供公眾閱覽。

Submission of Detailed Landfill Gas Hazard Assessment Report

提交詳盡的堆填氣體風險評估報告

- 2.5 The Permit Holder shall, at least one month before the commencement of construction of the Project, submit to the Director for approval four hard copies and one electronic copy of a detailed landfill gas hazard assessment, which shall include a review of the preliminary qualitative risk assessment in the approved EIA report, preparation of a detailed qualitative risk assessment, preparation of detailed design of gas protection measures and the establishment of maintenance and monitoring programmes to ensure the continued performance of the proposed control measures. The submissions shall be certified by the ET Leader and verified by the IEC. Additional copies of the submission shall be provided upon request by the Director.

在工程項目的建造工程展開前，許可證持有人須至少提早一個月把詳盡的堆填氣體風險評估報告的四份硬複本和一份電子版本提交署長批核，報告內容須包括檢討核准環評報告所載的初步定質風險評估、擬備詳盡的定質風險評估、擬備堆填氣體保護措施的詳情，並制訂維修及監測計劃，以確保擬議的保護措施可持續發揮成效。提交的報告須由環境小組組長核證及獨立環境查核人核實。如署長要求，須提交報告的額外複本。

Measures and Submissions to be Implemented during Construction of the Project

工程項目建造期間須採取的措施及提交的文件

Submission of Restoration and Ecological Enhancement Plan

提交修復及改善生態環境計劃

- 2.6 The Permit Holder shall, within six months after the commencement of construction of the Project, submit to the Director for approval four hard copies and one electronic copy of a coherent restoration and ecological enhancement plan showing details of restoration measures for the extension site

including provision of 6 hectares of mixed woodland planting composting of about 20% non-native tree species to compensate the loss of shrubland and a mosaic of grassland and shrubland in the remaining areas of the extension. The plan(s), of scale 1 to 1000 or other appropriate scale as agreed by the Director, shall include details on locations, size, number and species of planting, implementation programme, maintenance and management schedules. The submission shall be certified by the ET Leader and verified by the IEC as conforming to the information, requirements and recommendations set out in the approved EIA Report. All measures recommended in the approved restoration and ecological enhancement plan(s) shall be fully and properly implemented in accordance with the details and programme set out in the submission.

在工程項目的建造工程展開後六個月內，許可證持有人須把一份協調有序的修復及改善生態環境計劃的四份硬複本及一份電子版本提交署長審批。有關計劃須列載擴展工地的修復措施詳情，包括在該處種植 6 公頃的混合林地，當中非土生樹木約佔 20%，以補償失去的灌木叢，而餘下的擴展範圍則拼合種植草地和灌木叢。比例 1：1000 的圖則或經署長同意的其他合適比例的圖則，須載述植物的種植位置、面積、數目及品種詳情，連同實施方案、保養及管理作業時間表。提交的文件須由環境小組組長核證及獨立環境查核人核實，證明其符合核准的環評報告所載的資料、規定及建議。核准的修復及改善生態環境計劃建議的所有措施，須根據提交的文件所載詳情及計劃徹底妥善執行。

Setting up of Trial Nursery

設立實驗苗圃

- 2.7 The Permit Holder shall set up a trial nursery for native plant species in advance during construction phase to fine tune the planting matrix and management intensity of the recommended indigenous tree species.

許可證持有人在建造工程期間，須預先設立一個種植本地植物品種的實驗苗圃，以改進種植本地樹木的種植矩陣分佈及管理安排。

Advance Screen Planting

預先栽種植物作為屏障

- 2.8 The permit Holder shall, within 3 months of possession of the Project site, plant advance screen planting of native species at Light Standard size at 1.5 m centres apart along the High Junk Peak Trail as indicated in Figure 2 or on area agreed by the Director, so as to screen views of the Project from the trail, unless otherwise agreed by the Director. Planting shall be completed within 9 months of taking possession of the Project site.

許可證持有人在接管工程項目工地起計三個月內，須按圖 2 所示沿釣魚翁郊遊徑路旁或署長同意的範圍，以每隔 1.5 米的株距，預先栽種標準大小的本地品種植物作為屏障，以遮擋從郊遊徑望向工程項目方向的景觀，除非另獲署長同意。種植工程須在接管工程項目工地起計九個月內完成。

Provision of Multi-layer Composite Liner System

設置多層合成墊層系統

- 2.9 The Permit Holder shall provide a Multi-layer Composite Liner System in accordance with Figure 3 covering the entire area of the Project where waste will be deposited.



許可證持有人須按圖 3 所示設置一套多層合成墊層系統，覆蓋工程項目用作棄置廢物的全部範圍。

Measures and Submissions to be Implemented during Operation of the Project
工程項目營辦期間須採取的措施和提交的文件

Measures to Minimise Odour Emissions
盡量減少氣味排放的措施

- 2.10 To minimise surface emissions, the non-active tipping area shall be covered with 600 mm of soil and an impermeable liner. The size of active tipping face shall be maintained not greater than 60 m x 30 m. The daily covered area shall be covered daily after the landfill operating hours with tarpaulin sheet or at least 300 mm of soil, unless otherwise agreed by the Director.

為盡量減少地面氣味的排放，非常用的垃圾傾卸區須以 600 毫米厚的泥土和一層不滲漏的墊層覆蓋。使用中的廢物傾卸面的面積須維持在 60 米 x 30 米以內。在每日堆填區運作時間後，每日覆蓋的範圍須鋪蓋防水布或最少 300 毫米厚的泥土，除非另獲署長同意。

- 2.11 A vehicle washing facility shall be provided before the exit of the landfill.

堆填區出口前的位置須設置車輛洗滌設施。

- 2.12 Progressive restoration with final capping system including impermeable liner, shall be applied for the areas, which reach the finished profile to ensure waste is completely separated from the surrounding environment.

工地內已填滿的部分，須以漸進式修復方法，採用最終覆蓋系統（包括鋪蓋不滲漏墊層），確保廢物與四周環境完全隔離。

- 2.13 All the leachate storage and treatment tanks shall be enclosed except the Sequential Batch Reactor tanks or the Membrane Bioreactor tanks, unless otherwise agreed by the Director. Exhaust air from these tanks should be diverted to a thermal oxidizer to avoid odour emissions.

除順序分批式反應器處理缸或薄膜生物反應器處理缸外，所有滲濾污水儲存及處理缸須加以密封，除非另獲署長同意。處理缸排出的廢氣須轉駁至熱能氧化器，以避免氣味排放。

- 2.14 Only construction waste shall be disposed of at the Landfill Extension.

在堆填區的擴展部分只可棄置建築廢物。

- 2.15 The Permit Holder shall provide stand by mobile odour removal unit(s) as contingency measure.

許可證持有人須設置後備流動氣味消除設備作為應急措施。

Contingency Plan for Accidental Leakage of Leachate

滲濾污水意外滲漏的應變計劃

- 2.16 Monitoring of groundwater shall be implemented throughout the operation and restoration phases. In the event that the triggered levels are exceeded, the submersible pumps shall pump groundwater into the leachate collection sumps.



在整段營辦及修復階段期間，須進行地下水的監測，如水質超出戒備水平，則須利用潛水泵把地下水抽至滲濾污水的集水坑。

Provision of Landfill Gas (LFG) Collection and Management System

裝設堆填氣體收集和管理系統

- 2.17 A vertical and horizontal landfill gas extraction system shall be installed to enhance extraction of landfill gas from the waste mass.

許可證持有人須裝設一套可從垂直及水平方向抽取堆填氣體的系統，以加強從廢物堆抽取堆填氣體的效能。

- 2.18 Landfill gas protection measures shall be implemented at all new buildings on site to prevent the ingress of landfill gas and mitigate any potential risks posed by landfill gas migration in accordance with the recommendations of the approved detailed landfill gas hazard assessment submitted under Condition 2.5.

許可證持有人須按條件第 2.5 項提交的核准詳細堆填氣體危險評估報告的建議，在堆填區內所有新樓宇採取堆填氣體保護措施，以防堆填氣體侵入，並緩解堆填氣體遷移所造成的潛在危險。

3. Environmental Monitoring and Audit (EM&A) Requirements

環境監察及審核（環監）規定

- 3.1 The EM&A programme shall be implemented in accordance with the procedures and requirements as set out in the EM&A Manual. Any changes to the programme shall be justified by the ET leader and verified by the IEC as conforming to the information and requirements contained in the EM&A Manual before submission to the Director for approval.

環監計劃須按照環監手冊所載程序及規定執行，環監計劃如有更改，須由環境小組組長提出充分理由，並由獨立環境查核人核實，證明其符合環監手冊所載的資料及規定，然後提交署長批准。

- 3.2 Samples, measurements and necessary remedial actions shall be taken in accordance with the requirements of the EM&A Manual by:

許可證持有人須按環監手冊所載規定，進行取樣、測量及採取必要的補救行動：

- (a) conducting baseline environmental monitoring;

進行環境基線監測；

- (b) conducting impact monitoring;

進行影響監測；

- (c) carrying out remedial actions described in the Event/Action Plans of the EM&A Manual in accordance with the time frames set out in the Event/Action Plans, or as agreed by the Director, in case where specified criteria in the EM&A Manual are exceeded; and

倘若超出環監手冊內訂明的標準，須採取環監手冊的事件／行動計劃所說明的補救行動，並按照事件／行動計劃所訂明的時限或如署長所同意執行；以及

- (d) logging and keeping records of details of (a) to (c) above for all parameters within 3 working days of the collection of data or completion of remedial action(s), for the purpose of

preparing and submitting the monthly EM&A Reports and to make available for inspection on site.

在收集數據或完成補救行動三個工作天內，須記錄及備存以上(a)至(c)項各參數的詳情，用作擬備並提交每月環監報告，並備妥有關資料以供在工地查閱。

- 3.3 Four hard copies and one electronic copy of the Baseline Monitoring Report shall be submitted to the Director at least 2 weeks before commencement of construction of the Project. The submission shall be verified by the IEC. Additional copies of the submission shall be made available to the Director upon his request.

在工程項目建造工程展開前，須至少提早兩個星期向署長提交基線監測報告的四份硬複本和一份電子版本。文件須由獨立環境查核人核實。如署長要求，須提交文件的額外複本。

- 3.4 Four hard copies and one electronic copy of monthly EM&A Report shall be submitted to the Director within 10 working days after the end of the reporting month. The EM&A Reports shall include a summary of all non-compliance (exceedances) of the environmental quality performance limits (Action and Limit Levels). The submissions shall be verified by the IEC. Additional copies of the submission shall be provided to the Director upon request by the Director.

在須提交報告的月份結束後十個工作天內，須向署長提交每月環監報告的四份硬複本和一份電子版本。環監報告須包括所有不符合（超出）環境質素表現規限（行動及極限水平）的摘要。提交的文件須獲獨立環境查核人核實。如署長要求，須把提交文件的額外複本送交署長。

- 3.5 All environmental monitoring and audit data submitted under this Permit shall be true, valid and correct.

根據本許可證提交的所有環境監察及審核數據，均須有效及真實無誤。

4. Electronic Reporting of EM&A Information

環監資料的電子匯報

- 4.1 To facilitate public inspection of the Baseline Monitoring Report and monthly EM&A Reports via the EIAO Internet Website and at the EIAO Register Office, electronic copies of these Reports shall be prepared in Hyper Text Markup Language (HTML) (version 4.0 or later) and in Portable Document Format (PDF version 1.3 or later), unless otherwise agreed by the Director and shall be submitted at the same time as the hardcopies as described in Condition 4 of this Permit. For the HTML version, a content page capable of providing hyperlink to each section and sub-section of these Reports shall be included in the beginning of the document. Hyperlinks to all figures, drawings and tables in these Reports shall be provided in the main text from where the respective references are made. All graphics in these Reports shall be in interlaced GIF, JPEG or PDF format unless otherwise agreed by the Director. The content of the electronic copies of these Reports must be the same as the hardcopies.

為方便公眾透過環評條例互聯網網站及在環境影響評估條例登記冊辦事處查閱基線監測報告及每月環監報告，以超文本標示語言 (HTML) (第 4.0 或較後版本) 及便攜式文件格式 (PDF) (第 1.3 或較後版本) 製作的報告的電子版本，除非另獲署長同意，須與本許可證條件第 4 項所說明的硬複本同時提交。關於 HTML 的版本方面，可與報告各節及小節作出超文本連結的目錄須在文件開端加入。報告內各類圖表須在載有相關資料的正文內作出超文本連結。除非另獲署長同



意，報告內所有圖形均須以交錯存取的 GIF、JPEG 或 PDF 格式制定。報告的電子版本內容，必須與硬複本的內容一致。

- 4.2 The Permit Holder shall, within six weeks to the commencement of construction of the Project, set up a dedicated web site and notify the Director in writing the Internet address, where the project information, all environmental monitoring and audit data and reports described in Condition 4.1 above, all finalized submissions and plans required under this Permit, and all minutes of meetings, documents and papers for the Community Liaison Group as described in Condition 2.4 are to be placed. All environmental monitoring and audit data and reports described in Condition 4.1 above shall be made available to the public via this dedicated web site to be set up by the Permit Holder in the shortest possible time and in no event later than 2 weeks after the relevant environmental monitoring data and reports is/are collected or become available, unless otherwise agreed with the Director. All finalized submissions and plans shall be made available to the public via this dedicated web site to be set up by the Permit Holder in the shortest possible time and in no event later than 2 weeks after they are deposited with or approved by the Director as required under this Permit, unless otherwise agreed with the Director.

許可證持有人須在工程項目的建造工程展開後六個星期內，設立特定網站，並以書面通知署長網址所在。該網站須存放工程項目的資料、上文條件第 4.1 項說明的所有環境監察及審核數據和報告、本許可證要求的所有提交文件和圖則的定稿、上文條件第 2.4 項載述的社區聯絡小組的所有會議記錄和文件。上文條件第 4.1 項說明的所有環境監察及審核數據和報告，均須在可行的情況下盡快透過由許可證持有人設立的特定網站供公眾閱覽，在任何情況下均不得遲於有關環境監察數據和報告收集或可供閱覽後的兩個星期，除非另獲署長同意。所有提交的文件和圖則的定稿，均須在可行的情況下盡快透過由許可證持有人設立的特定網站供公眾閱覽，在任何情況下均不得遲於有關文件按本許可證規定向署長存放或獲署長批准後的兩個星期，除非另獲署長同意。

- 4.3 The Internet website as described in Condition 4.2 above shall enable user-friendly public access to the monitoring and project information including the project profile of the Project, the EIA report, the environmental permit(s), all environmental monitoring and audit data and report and all finalized submissions and plans required under this Permit. Unless otherwise agreed with the Director, the internet website shall have features capable of providing access to all environmental monitoring data collected since the commencement of works;

上文條件第 4.2 項說明的互聯網網站，必須方便用戶使用，讓公眾容易接達監察數據及工程項目資料，當中包括工程項目簡介、環境影響評估報告、環境許可證、所有環境監察及審核數據和報告及所有按本許可證規定提交的文件和圖則定稿。除非另獲署長同意，互聯網網站須具備部件接達工程展開後所收集的全部環境監察數據，並提供下述功能：

- (a) searching by date;
按日期搜尋；
- (b) searching by types of monitoring data (e.g. noise, water and air quality); and
按監察數據類別搜尋（例如：噪音、水質及空氣質素）；以及
- (c) hyperlinks to relevant monitoring data after searching;
在搜尋後與相關的監察數據作出超文本連結。



or otherwise as agreed by the Director.

或署長同意的其他功能。

Notes :

註 :

1. This Permit consists of three parts, namely, Part A (Main Permit), Part B (Description of Designated Project) and Part C (Permit Conditions). Any person relying on this Permit should obtain independent legal advice on the legal implications under the Ordinance, and the following notes are for general information only.

本許可證共有 3 部，即 A 部（許可證主要部分）；B 部（指定工程項目的說明）及 C 部（許可證條件）。任何援引本許可證的人士須就條例的法律含意徵詢獨立法律意見，下述註解只供一般參考用。

2. If there is a breach of any conditions of this Permit, the Director or his authorized officer may, with the consent of the Secretary for the Environment, order the cessation of associated work until the remedial action is taken in respect of the resultant environmental damage, and in that case the Permit Holder shall not carry out any associated works without the permission of the Director or his authorized officer.

如違反本許可證的任何條件，署長或獲授權人員可在環境局局長的同意下勒令停止相關工程，直至許可證持有人為所造成的環境損害採取補救行動為止。在此情況下，許可證持有人未經署長或獲授權人員同意，不得進行任何相關工程。

3. The Permit Holder may apply under Section 13 of the Ordinance to the Director for a variation of the conditions of this Permit. The Permit Holder shall replace the original permit displayed on the construction site by the amended permit.

許可證持有人可根據條例第 13 條的規定向署長申請更改本許可證的條件。許可證持有人須以經修訂的許可證替換在建造工地內展示的原有許可證。

4. A person who assumes the responsibility for the whole or a part of the designated project may, before he assumes responsibility of the designated project, apply under Section 12 of the Ordinance to the Director for a further environmental permit.

承擔指定工程項目整項或部分工程的責任的人，在承擔責任之前，可根據條例第 12 條的規定向署長申請新的環境許可證。

5. Under Section 14 of the Ordinance, the Director may with the consent of the Secretary for the Environment suspend, vary or cancel this Permit. The suspended, varied or cancelled Permit shall be removed from display at the construction site.

根據條例第 14 條的規定，署長可在環境局局長的同意下暫時吊銷、更改或取消本許可證。遭暫時吊銷、更改或取消的許可證必須從建造工地除下，不再展示。

6. If this Permit is cancelled or surrendered during construction or operation of the Project, another environmental permit must be obtained under the Ordinance before the construction or operation of the Project could be continued. It is an offence under Section 26(1) of the Ordinance to construct or operate a designated project listed in Part I of Schedule 2 of the Ordinance without a valid environmental permit.



如本許可證在工程項目建造或營辦期間取消或交回，則在繼續建造或營辦工程項目之前，必須先根據條例規定取得另一份環境許可證。根據條例第 26(1)條的規定，任何人在沒有有效環境許可證的情況下建造或營辦條例附表 2 第 I 部所列明的指定工程項目，即屬犯罪。

7. Any person who constructs or operates the Project contrary to the conditions in the Permit, and is convicted of an offence under the Ordinance, is liable: -

如任何人在違反本許可證的條件下建造或營辦工程項目，根據條例，即屬犯罪：

- (i) on a first conviction on indictment to a fine of \$2 million and to imprisonment for 6 months;
一經循公訴程式首次定罪，可處罰款 200 萬元及監禁 6 個月；
- (ii) on a second or subsequent conviction on indictment to a fine of \$5 million and to imprisonment for 2 years;
一經循公訴程式第二次或其後每次定罪，可處罰款 500 萬元及監禁 2 年；
- (iii) on a first summary conviction to a fine at level 6 and to imprisonment for 6 months;
一經循簡易程式首次定罪，可處第 6 級罰款及監禁 6 個月；
- (iv) on a second or subsequent summary conviction to a fine of \$1 million and to imprisonment for 1 year; and
一經循簡易程式第二次或其後每次定罪，可處罰款 100 萬元及監禁 1 年；
以及
- (v) in any case where the offence is of a continuing nature, the court or magistrate may impose a fine of \$10,000 for each day on which he is satisfied the offence continued.
在任何情況下如該罪行屬連續性質，法院或裁判官可就其信納該罪行連續的每一天另處罰款 10,000 元。

8. The Permit Holder may appeal against any condition of this Permit under Section 17 of the Ordinance within 30 days of receipt of this Permit.

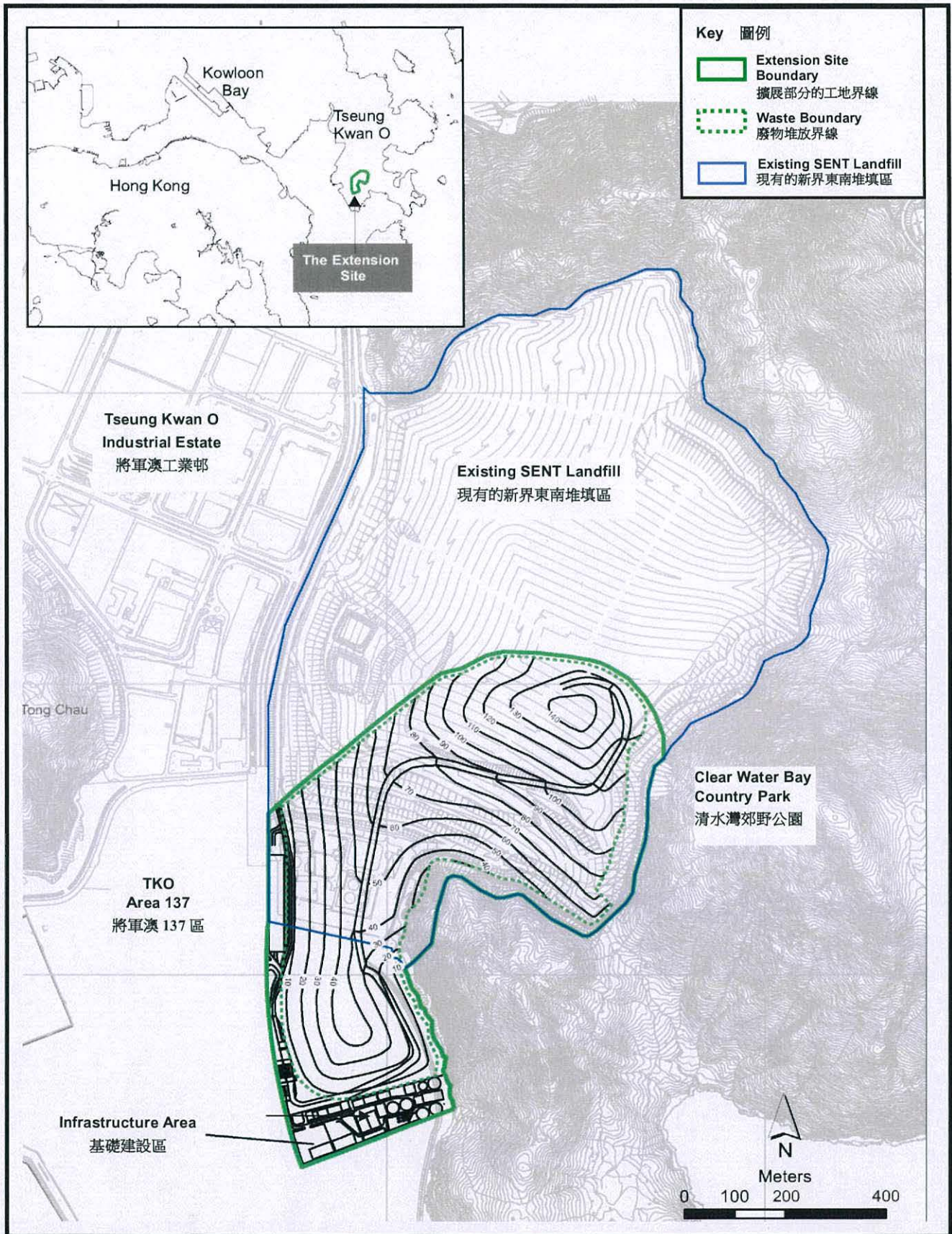
許可證持有人可在接獲本許可證後 30 天內，根據條例第 17 條就本許可證的任何條件提出上訴。

9. The Notes are for general reference only and that the Permit Holder should refer to the EIA Ordinance for details and seek independent legal advice.

上述註解只供一般參考用，欲知有關詳情，許可證持有人須參閱環評條例及徵詢獨立法律意見。

Environmental Permit No. EP-308/2008/B
環境許可證編號 EP-308/2008/B





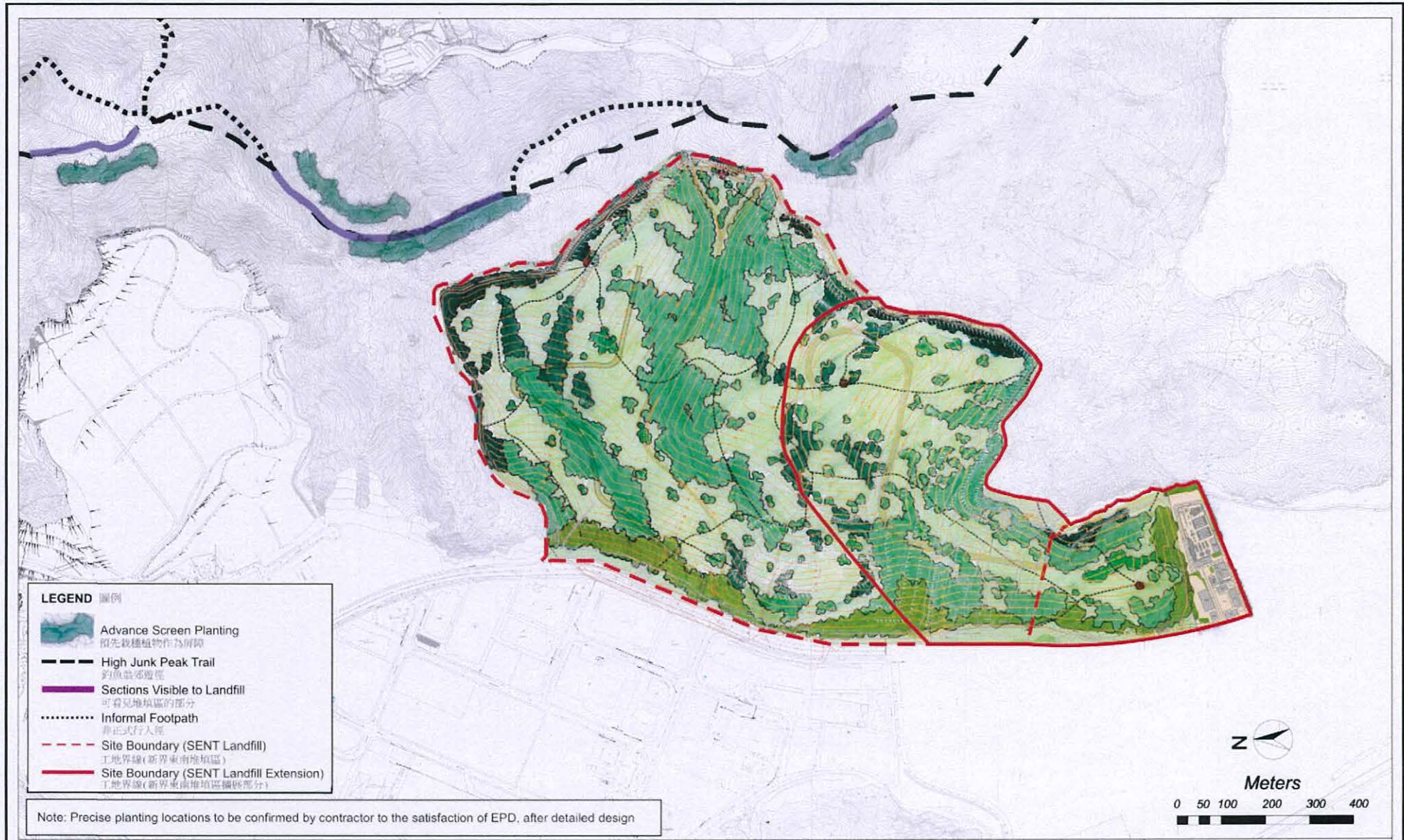
Project Title: South East New Territories (SENT) Landfill Extension

工程項目名稱：新界東南堆填區擴展計劃

Figure 1: Project Location

圖 1：工程項目位置





Project Title: South East New Territories (SENT) Landfill Extension

工程項目名稱：新界東南堆填區擴展計劃

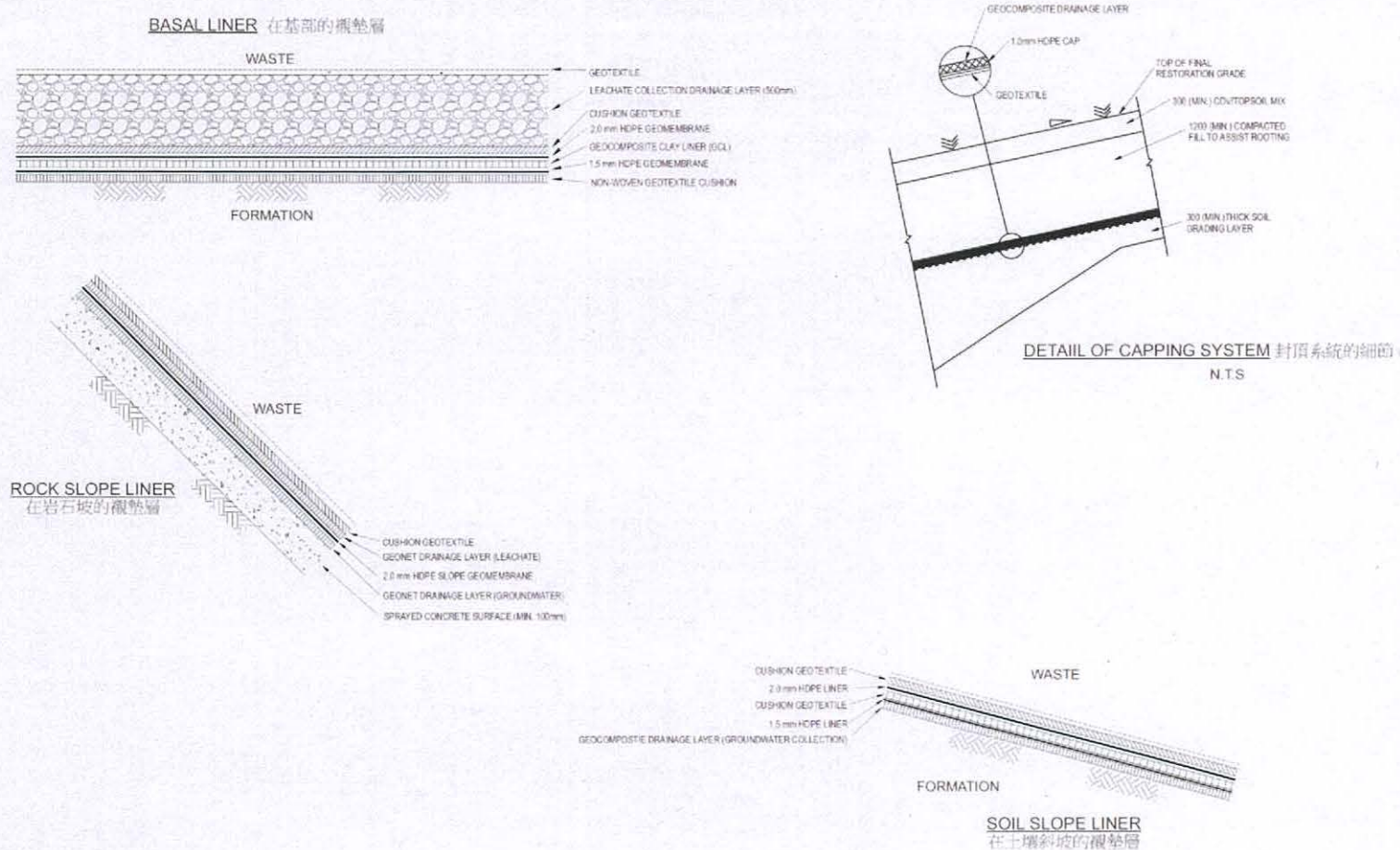
Figure 2: Landscape and Visual Mitigation Measures

圖 2：景觀及視覺緩解措施



(This figure was prepared based on Attachment 1 of the VEP Application No. VEP-521/2016)
(本圖是根據更改環境許可證申請文件 - 申請書編號: VEP-521/2016 所提交的附件 1 編制)





NOT TO SCALE

Project Title: South East New Territories (SENT) Landfill Extension

工程項目名稱：新界東南堆填區擴展計劃

Figure 3: Multi-layer Composite Liner System

圖 3：多層合成襯墊系統



(This figure was prepared based on Attachment 2 of the VEP Application No.VEP-521/2016)
 (本圖是根據更改環境許可證申請文件 - 申請書編號：VEP-521/2016 所提交的附件 2 編制)

